



18 Неділя по Зісланню Св. Духа - 8 жовтня 2017

18 Sunday after Pentecost – October 8 2017

Апостол: Коринтян 9:6:11 Євангелія від Луки 5:1-11

Epistle: Corinthians 9:6:11 Gospel: Luke 5:1-11

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм щиросердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 9 жовтня до 15 жовтня 2017

SCHEDULE OF LITURGIES from October 9 to October 15 2017

Понеділок Monday, 9	10:00 рано 10:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	Літургія подяки з нагоди Дня Подяки (церква) Thanksgiving Liturgy for Thanksgiving Day (church) Вервиця – запрошуємо всіх до участі (село) Rosary – all are welcome (selo)
Вівторок Tuesday, 10	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Добр. Ольга Воробій – Генри і Естер Кобик (село) +Dobr. Olha Woroby – Henry and Esther Kobyk (selo) Вервиця (село) Rosary (selo)
Середа, 11 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Володимир Мельник – одна особа (село) +Wolodymyr Melnyk – one person (selo) Вервиця (село) Rosary (selo)
Четвер, 12 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Йосифа Яцишин – Ольга Мендела (село) +Josepha Jacyszyn – Olga Mendela (selo) Вервиця (село) Rosary (selo)
П'ятниця, Friday, 13	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Богдан Мирон Ступак – Данута Петрик (село) +Bohdan Myron Stupak – Danuta Petrick (selo) Вервиця (село) Rosary (selo)
Субота, 14 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	Покров Пресвятої Богородиці (церква) Patronage of BVM (church)
Неділя, 15 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	+Стефан Коритко – Марія Саракула +Stephan Korytko – Maria Sarakula За інтенції всіх парафіян Intentions of Parishioners

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Наталя Закревська

11:00 рано – Степан Пачес

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Natalya Zakrevska

11:00 a.m. – Stepan Paches

Четвертий Щорічний Фестиваль Українського Кіно, відбудеться від 12-15 жовтня 2017.

Запрошуємо всіх відвідати цей цікавий фестиваль.

The 4th Annual Ukrainian Film Festival KinoFilm Fest launches in a new season and in a new venue! October 12 – 15, 2017 at Cinematheque and the Met in Winnipeg's Exchange District.

Просимо, пам'ятайте що сьогодні 2-а збірка призначена на потреби Рідної Школи.

Просимо, будьте щедрими. Дякуємо.

Please remember the 2nd collection today is for Ridna Shkola, please be generous. Thank you.

Рідна Школа почала свій 2017-18 навчальний рік. Заняття проходять щосуботи з 9:00 до 13:00. Садочок у школі Ralph Brown, а від 1 до 10 класів у St. John's High School. До сьогодні записалося вже 80 дітей, і ми надіємося, що більше зареєструються протягом найближчих днів. Нехай цей рік знову буде успішним і стараймося досягнути нашої мети - 100 дітей.

Ridna Shkola has begun its 2017-18 school year. Classes are being held every Saturday from 9:00 am to 1:00 pm, pre-school and kindergarten at Ralph Brown School and grades 1 to 10 at St. John's High. To date 80 children have already registered, and we hope more will register within the next few days. Let us make this another successful year and reach our goal of at least 100 students.

Будь ласка, пам'ятайте у своїх молитвах всіх наших парафіян, які проживають в різних будинках опіки, (32 у домі Пресвятої Родини). Просимо також ваших молитов за хворих з нашої парафії; Софія Качор, Стефанія Скоцен

Please remember in your prayers all our parish members who are now residing at various nursing homes (32 at Holy Family). Please also pray for the sick in our Parish; Sophia Kachor, Stephania Skocen

Розпочалася знова річна збірка, на Семінарію Св. Духа в Оттаві. З нашої Архиепархії, є троє семінаристів, один з них, з нашої катедри. Щоб покрити витрати, щороку, Архиепархія оподатковує всі парафії. Наша катедра, минулого року, була оподаткована на суму \$ 9,000, а ми зібрали всього \$ 3,000. (Ця сума нараховується від кількості парафіян) Цього року надіємося, що наші парафіяни позитивно відгукнуться і пожертвують \$ 50.00 від родини, щоб ми могли досягти нашої оподаткованої суми, \$ 9,000. Дуже дякуємо.

The annual collection for the Holy Spirit Seminary in Ottawa has begun. There are three seminarians from our Archeparchy studying in Ottawa, one of them from our Cathedral. Every year the Archeparchy assess all of the parishes to cover the cost. Last year our Cathedral was assessed over \$9,000.00, according to the number of parishioners we have, and we only collected about \$3,000.00. This year we hope our parishioners will respond positively and contribute \$50.00 per family so that we can meet the \$9,000.00 assessment.

В неділю, 15го жовтня, з ініціативи вінніпезького Відділу Ліги Українців Канади, після першої Святої Літургії, буде відправлена Поминальна Панахида, щоб вшанувати пам'ять молодих патріотів, які віддали своє життя за волю України. Просимо прийняти участь в цій відправі й запалити вічку в їх пам'ять. Службу Богу о годині 9 рано, буде співати ансамбль Львівськи Музики з України. Того ж дня, в годині 3:30 по полудні в приміщенні Інституту Просвіта відбудеться величавий концерт для відмічення 75-ліття УПА з участю кращих мистецьких одиниць Вінніпегу. Головним доповідачем буде молодий адвокат й активіст з Харкова, Сергій Кузан, заступник голови проводу громадської організації 'Вільні Люди'. Вступ \$10.

On Sunday, October 15, after the 9:00 a.m. Divine Liturgy, we will hold a brief Panakhyda to honour the memory of members of the Ukrainian Insurgent Army UPA, who fought and laid their lives against three enemies: Poland, fascist Germany and Stalinist Russia during and immediately after World War II. We ask that you attend this service and light a candle in tribute to them. The responses during the 9:00 a.m. Liturgy will be sung by Lvivsky Muzyky from Ukraine. That same day, at 3:30 in the afternoon, a 75th Anniversary Commemorative Concert will be held at the Canadian Ukrainian Institute Prosvita with performances by various cultural groups and individuals. Guest speaker will be a young lawyer and community activist from Kharkiv, Serhij Kuzan. Admission: \$10.

38 архієпархіальна конвенція відбудеться у п'ятницю-суботу, 20 і 21 жовтня 2017 р. у парафіяльному центрі Пресвятої Євхаристії. Всі наші парафіяльні організації, БУК, ЛУКЖК, Лицарі Колумба та парафіяльні ради повинні відправити представника на цю конвенцію. Тема конвенції - "Вперед у вірі" - підтвердження Української Католицької Церкви. Гість-спікер: о. Григорій Гриньків.

38th Biennial Archeparchial Convention will be held Friday-Saturday, Oct. 20th & 21st 2017 at Holy Eucharist Parish Center. All our parish organizations, UCBC, UCWLC, K of C and Parish Councils are to send representative to the Convention. The theme of the convention is "Forward in Faith" A reaffirmation of the Ukrainian Catholic Church. Guest Speaker: Fr. Gregory Hrynkiw.

